

Die Volkszählung trotz JOA'Bhs Warnung

1W 21.1	נִיעַמַד	שָׁטָן	עַל-	יִשְׂרָאֵל	נִיסַת	אֶת-	דָּוִיד	לְמִנּוֹת	אֶת-	יִשְׂרָאֵל:
	Wajja,ÄMo'D» und 'er stand	SsaTha' N» ,SsaTha' N' ü:Ankläger	ÄL-» awider auf	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 1	Wajja 'SäT» und 'er machte verleiten	ÄT-» ÄT	DaWi' D» DaWi' D' ü:Befreunder	LIM'NO' T» ,zählend zuteilen* zum zuteilen	ÄT-» ÄT	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 1
	עמד [na].3ms ka.wft.3ms_pk.cj	שָׁטָן [na]	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	סוֹת hi.wft.3ms_pk.cj	אֶת pk	דָּוִיד na	לְמִנּוֹת ka.if.[cs]_pk.pp	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Er kämpft/liedet EL

1W 21.2	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל-	יֹאבָב	וְאֶל-	שָׂרִי	הָעָם	לָכֹו	סִפְרוּ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	מִבְּאֵר
	Wajjo'°Mär» und 'er sprach	DaWi' D» DaWi' D' ü:Befreunder	ÄL-» zu	JOÄ' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 1	WöÄL-» und zu	SsaRe' J» ,Fürsten von	HaÄ' M» dem „Volk“	LöKhU' » ,gehet!	SiPhoRU' » ,zählet!	ÄT-» ÄT	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 2	MiBöE' R» von „BöE' R' ü:Brunnen
	אמר ka.wft.3ms_pk.cj	דָּוִיד na	אֶל pk.pp	יֹאבָב na	וְאֶל pk.pp	שָׂרִי mp.cs	הָעָם mfs.[cs]_pk.at	לָכֹו ka.!.mp	סִפְרוּ ka.!.mp	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na	מִבְּאֵר fs_pk.pp

1 a:Bevaternder

2 a:Er kämpft/liedet EL

שָׁבַע	וְעַד-	דָּן	וְהִבִּיאוּ	אֵלַי	וְאִדְעָה	אֶת-	מִסְפָּרָם:
Schä' Bha' » ,Schä' Bha' ü:Sieben	WöÄD-» und ,bis	Da' N» ,DaN' ü:Rechtswalten	WöHäBhi'°U» und ,bringet! und machet kommen	ÉLa' J» zu mir	WöÉDöÄ' H» und ,ich will erkennen*	ÄT-» ÄT	MiSPaRa' M» ,Zahl! ,ihre
שָׁבַע car.fs,na	עַד pk.pp,ms_pk.cj	דָּן pk.pp,ms_pk.cj	וְהִבִּיאוּ hi.!.mp_pk.cj	אֵלַי sf.1s_pk.pp	וְאִדְעָה ka.ft.1s.c_pk.cj	אֶת pk	מִסְפָּרָם sf.3mp_ms.cs

1W 21.3	וַיֹּאמֶר	יֹאבָב	יֹוסֵף	יְהוֹנָה	עַל-	עַמּוּו	כָּהֵם	מֵאָה	פַּעַמִּים	הָלֹא
	Wajjo'°Mär» und 'er sprach	JOÄ' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 1	JOSe' Ph» ,er möge hinzufügen machen	JaHäWä' H» ,JHWH' ü:Er wird {pi}	ÄL-» auf	ÄMO' » ,„Volk“, seinem	KaHe' M» wie ,sie	MeÄ' H» ,„hundert	PhöÄMI' M» ,„Male“ Durchpulte	HaLo' » ,ist 's dass, nicht
	אמר ka.wft.3ms_pk.cj	יֹאבָב na	יֹוסֵף {ka.pt.ms.[cs]}{pe.3ms}na	יְהוֹנָה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	עַמּוּו sf.3ms_mfs.cs	כָּהֵם sf.3mp_pk.pp	מֵאָה car.fs	פַּעַמִּים fp	הָלֹא pk.ng_pk.?

אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כָּלֵם	לְאֲדֹנִי	לְעַבְדִּים לְמָה	יִבְקֶשׁ	זֹאת	לְמָה
ÄDoNI' » ,„Herr“ meiner	HaMä' LäkH» der „Regent“	Kulä' M» ,„alle“, sie	La'DoNI' » zum „Herrn“ meinem	LaÄBhÄDI' M» zu „Dienern“	LäMaH» zu was,	jöBhaQe' Sch» ,er ersucht er sucht	ÄDoNI' » ,„Herr“ meiner
אֲדֹנִי sf.1s_ms.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	כָּלֵם sf.3mp_ms.cs	לְאֲדֹנִי sf.1s_ms.cs_pk.pp	לְעַבְדִּים לְמָה mp_pk.pp	יִבְקֶשׁ pi.ft.3ms	זֹאת aj.fs	לְמָה pn.?.pk.pp

1 a:Bevaternder

2 a:~Ur-/~Erstes/~ALäPh-Rechtswalten

3 a:Er kämpft/liedet EL

יְהִיָּה	לְאִשְׁמָה	לְיִשְׂרָאֵל:
JiHjä' H» ,es wird er wird	LöÄSchMa' H» zur „Verschuldung“	LöJiSsRaE' L» zu JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 3
יְהִיָּה ka.ft.3ms	לְאִשְׁמָה fs_pk.pp	יִשְׂרָאֵל na_pk.pp

1W 21.4	וְדָבָר-	הַמֶּלֶךְ	חֹזֵק	עַל-	יֹאבָב	וַיֵּצֵא	יֹאבָב	וַיִּתְהַלֵּךְ	בְּכָל-
	UDöBhaR-» und „Wort von“ und ~Stachel von	HaMä' LäkH» dem „Regenten“	ChäSa' Q» ,hatte Halt* es hatte Halt er	ÄL-» awider auf	JOÄ' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 1	WajjeZe'°» und 'er ging hinaus	JOÄ' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 1	WajjiTHale' Kh» und 'er wandelte für sich	BöKhoL-» in „all“
	דָּבָר ms.cs_pk.cj	הַמֶּלֶךְ pk.at	חֹזֵק ka.pe.3ms	עַל pk.pp	יֹאבָב na	וַיֵּצֵא ka.wft.3ms_pk.cj	יֹאבָב na	וַיִּתְהַלֵּךְ ht.wft.3ms_pk.cj	בְּכָל ms.[cs]_pk.pp

1 a:Bevaternder

2 a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	נִיבָא	יְרוּשָׁלַם:
JiSsRaE' L» JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 2	WajjaBho' » und 'er kam	JöRUSchaLa' iM» JöRUSchaLa' iM' ü:Zielseiender Friede
יִשְׂרָאֵל na	נִיבָא ka.wft.3ms_pk.cj	יְרוּשָׁלַם na

1W 21.5	וַיִּתֵּן	יֹאבָב	אֶת-	מִסְפָּר	מִפְקָד-	הָעָם	אֶל-	דָּוִיד	וַיְתִי	כָּל-	יִשְׂרָאֵל
	WajjiTe' N» und 'er gab	JOÄ' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 1	ÄT-» ÄT	MiSPa' R» ,„Zahl“ des	MiPhQaD-» ,„zum Heer Bestimmten von“ Bestimmten von	HaÄ' M» dem „Volk“	ÄL-» zu	DaWi' D» DaWi' D' ü:Befreunder	WajöHI' » und 'es wurde	KhoL-» ,„all“	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 2
	נתן ka.wft.3ms_pk.cj	יֹאבָב na	אֶת pk	מִסְפָּר ms.cs	מִפְקָד ms.cs	הָעָם mfs.[cs]_pk.at	אֶל pk.pp	דָּוִיד na	וַיְתִי ka.wft.3ms_pk.cj	כָּל ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Bevaternder

2 a:Er kämpft/liedet EL

אַלֶּף	אַלְפִים	וּמֵאָה	אַלֶּף	אִישׁ	שְׁלֹף	חֶרֶב	וַיְהוּדָה	אַרְבַּע	וַיְתִי	כָּל-	יִשְׂרָאֵל
Ä' LähPh» ,„tausend“ der	ÄLaPh'i M» ,„tausender“	UMeÄ' H» und „hundert“	Ä' LähPh» ,„tausend“ e:1.100.000	Ä' Sch» ,„Mann“	Scho' Le,Ph» ,„Entschlüpfenmacher“ des	Chä' RäBh» ,„Schwerts“ Verwüstenden	WiHUDa' H» und jöHUDa' H' ü:Dankendes	ÄRBA' » ,„vier“ der	WajöHI' » und 'es wurde	KhoL-» ,„all“	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 2
אַלֶּף car.ms.[cs]	אַלֶּף car/sb.mp	וּמֵאָה car.fs_pk.cj	אַלֶּף car.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	שְׁלֹף ka.pt.ms.[cs]	חֶרֶב fs.[cs]	וַיְהוּדָה na_pk.cj	אַרְבַּע car.fs.[cs]	וַיְתִי car.fp.[cs]	כָּל ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Bevaternder

2 a:Er kämpft/liedet EL

אַלֶּף	אִישׁ	שְׁלֹף	חֶרֶב:
Ä' LähPh» ,„tausend“ e:470.000	Ä' Sch» ,„Mann“	Scho' Le,Ph» ,„Entschlüpfenmacher“ des	Chä' RäBh» ,„Schwerts“
אַלֶּף car.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	שְׁלֹף ka.pt.ms.[cs]	חֶרֶב fs

1W 21.6	וְלוֹוִי	וּבְנֵינָם	לֹא	פָּקַד	בְּתוֹכָם	כִּי-	נִתְעַב	דָּבָר-
	WöLeWi' » und LeWi' » ü:Sich Verpflichtender	UBhiNjaMi' N» und BiNjaMi' N' ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	Lo' » nicht	PhaQa' D» ,„bestimmte“ er suchte heim / vermisste er	BöTOKhÄ' M» in „Mitte“, ihrer	Ki-» ,„denn“	NiTÄ' Bh» ,„Gräuel gemacht war es“ vergräult wurde er	DöBhaR-» ,„Wort von“
	לוֹוִי na_pk.cj	וּבְנֵינָם na_pk.cj	לֹא pk.ng,na	פָּקַד ka.pe.3ms	בְּתוֹכָם sf.3mp_ms.cs_pk.pp	כִּי- pk.cj,ms	נִתְעַב ni.pe.3ms	דָּבָר ms.cs

1 a:Sohn der Tage {ar}

2 a:Bevaternder

הַמֶּלֶךְ	אֶת-	יֹאבָב:
HaMä' LäkH» dem „Regenten“	ÄT-» ÄT	JOÄ' Bh» JOA' Bh ü:jhWh ist Vater 2
הַמֶּלֶךְ ms.[cs]_pk.at	אֶת pk	יֹאבָב na

Die Wahl der Gerichtsfolge

וַיַּרְעַ	בְּעֵינַי	הָאֱלֹהִים	עַל-	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַיַּךְ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל:
Wajje 'Ra'≠ und 'er war böse	BöÉNe 'J'» in „Augen von“ in Gequellen von	HaÄLoHi 'M'≠ dem „ÄLoHi 'M'“ ü:Beeidete {pl} ❶	ÄL-» aufgrund auf	HaDaBha 'R'≠ der ‚Sache* dem Wort	HaSä 'H'≠ der ‚dieser dem diesem	Wajja 'Kh'≠ und „er machte schlagen“	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ 'L'≠ JiSsRaE 'L' ü:Es fürstet EL ❷
רַעַע pk.cj	עֵינַי pk.pp	אֱלֹהִים pk.at	עַל pk.pp	דָּבָר pk.at	זֶה pk.at	נָכַח hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❷ a:Er kämpft/liedet EL

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל-	הָאֱלֹהִים	חֲטָאתִי	מֵאֲדַ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	אֶת-	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַעֲתָה
Wajjo 'Mär'» und 'er sprach'	DaWi 'D'≠ DaWi 'D' ü:Befreunder	ÄL-» zu	HaÄLoHi 'M'≠ dem „ÄLoHi 'M'“ ü:Beeidete {pl} ❶	ChaTha 'T'» verfehlte ich'	MöÖ 'D'≠ überaus	ÄSchä 'R'» welches	ÄSsi 'T'» getan ich'	ÄT-» ÄT	HaDaBha 'R'» die ‚Sache' das Wort	HaSä 'H'≠ die ‚dieses	WöÄTa 'H'≠ und nun
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִיד na	אֶל pk.pp	אֱלֹהִים [na].mp pk.at	חַטָּא ka.pe.1s	מֵאֲדַ pk.av	אֲשֶׁר pk.rl	עָשִׂיתִי ka.pe.1s	אֶת pk	דָּבָר ms pk.at	זֶה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	עַתָּה pk.av, na pk.cj

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַעֲבָרָה	נָא	אֶת-עֵוֹן	עֲבָדְךָ	כִּי	כֹּל	מֵאֲדַ
HaÄBhäR'» „mache hinübergehen,! mache jenseitigen	Na '°≠ „doch“	ÄT-» ÄT	ÄBhDöKhä '≠ „Diensers ‚deines“	KI '» „denn“	NiKa 'LT'» „wurde unsinnig gemacht ich“	MöÖ 'D'≠ überaus
עָבַר hi.!.ms	נָא pk.ij, aj.ms	עֵוֹן mfs.cs	עֲבָדְךָ sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	כֹּל ni.pe.1s	מֵאֲדַ pk.av

❶ a:Koriander

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	דָּוִיד	חֲזָה	דָּוִיד	לֵאמֹר:
WajöDaBe 'R'» und 'er wortete	JaHaWä 'H'≠ „JHWH“	ÄL-» zu	Ga 'D'≠ GaD	ChoSe 'H'» „Seher von“	DaWi 'D'≠ DaWi 'D' ü:Befreunder	Le°Mo 'R'≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}
דָּבַר pi.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	דָּוִיד na	חֲזָה ms.cs	דָּוִיד na	לֵאמֹר: ka.if.[cs] pk.pp

לֵךְ	וַדְּבַרְתָּ	אֶל-	דָּוִיד	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שְׁלוֹשׁ	אֲנִי	נָטָה	עָלֶיךָ
Le 'Kh'» „gehe,!“	WöDiBaRTä '» zu und 'er wortest du	ÄL-» zu	DaWi 'D'≠ DaWi 'D' ❶	Le°Mo 'R'≠ zu ‚sprechen	Ko 'H'≠ so	ÄMa 'R'» „sprach er“	JaHaWä 'H'≠ „JHWH“ ❷	SchaLO 'Sch'≠ „drei“	ÄNi '≠ ich'	NoThä 'H'» „ausstreckender“	ÄLä 'JKha'≠ „über/auf ‚dir“
הָלַךְ ka.!.ms	דָּבַר pi.wpe.2ms pk.cj	אֶל pk.pp	דָּוִיד na	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	כֹּה pk.av	אָמַר pk.av	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	שְׁלוֹשׁ car.fs	אֲנִי pn.in.1s	נָטָה ka.pt.ms.[cs]	עָלֶיךָ sf.2ms pk.pp

❶ ü:Befreunder
❷ ü:Er macht werden

בָּחַר	אֶת	מִהֵנָּה	וְאֶעֱשֶׂה	לָךְ:
BöChaR'» „erwähle,!“	ÄCha 'T'» „eines“	MeHe 'NaH'≠ von „ihnen“	WöÄÄSsäH-» und 'ich tue	La 'Kh'≠ zu ‚dir“
בָּחַר ka.!.ms	אֶת sf.2ms pk.pp	מִהֵנָּה pn.in.3fp pk.pp	וְאֶעֱשֶׂה ka.ft.1s pk.cj	לָךְ: sf.2fs? pk.pp

וַיָּבֵא	גָּד	אֶל-	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קִבַּל-
Wajja 'Bho'» und 'er kam'	Ga 'D'≠ „GaD“	ÄL-» zu	DaWi 'D'≠ DaWi 'D' ❷	Wajjo 'Mär'» und 'er sprach'	LO '≠ zu „ihm“	Ko,H-» so	ÄMa 'R'» „sprach er“	JaHaWä 'H'≠ „JHWH“ ❸	QaBäL-» „nimm entgegen,!“
בָּא ka.wft.3ms pk.cj	גָּד [na].ms	אֶל pk.pp	דָּוִיד na	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	כֹּה pk.av	אָמַר pk.av	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	קִבַּל pi.!.ms

❶ ü:Einschneidender, a:Koriander
❷ ü:Befreunder
❸ ü:Er macht werden

לָךְ:
La 'Kh'≠ zu ‚dir“
לָךְ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s? pk.pp

אִם-	שְׁלוֹשׁ	שְׁנַיִם	רָעַב	וְאִם-	שְׁלֹשָׁה	חֲדָשִׁים	נִסְפָּה	מִפְנֵי-
ÄM-» ob wenn	SchaLO 'Sch'≠ „drei“	SchaNi 'M'≠ Wiederholungen	RäÄ 'Bh'≠ „Hunger“	WöIm-» und ob wenn	SchöLoScha 'H'» „drei“	ChoDaSchl 'M'≠ „Neungen“	NiSpä 'H'» „Hinweggesammeltwerdendes“	MiPöNe!-» von „Angesichtern der“
אִם pk.cj	שְׁלֹשׁ car.fs	שְׁנַיִם fpj.ms	רָעַב ms	וְאִם pk.cj	שְׁלֹשָׁה car.ms	חֲדָשִׁים mp	נִסְפָּה ni.pt.ms	מִפְנֵי- mp.cs pk.pp

עָרִידָה	וְחָרַב	אוֹיְבָיו	לְמַשְׁנֵה	וְאִם-	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	חָרַב
ZaRä 'JKha'≠ „Bedrängenden“ ‚dich“	WöChä 'RäBh'» und „Schwert* der“ und Verwüstendes des	°OjöBhä 'Kha'≠ „Feinde“ ‚deiner evtl. auch KT: Feindes deines	LöMaSsä 'Gät'≠ zum „Einholenmachenden“	WöIm-» und ob wenn	SchöLo 'Schät'» „drei der“	JaMi 'M'≠ „Tage“	Chä 'RäBh'» „Schwert des“ Verwüstende des
עָרַד sf.2ms mp.cs	חָרַב fs.pk.cj	אוֹיְבָיו sf.2ms mp.cs	לְמַשְׁנֵה hi.pt.fs pk.pp	וְאִם pk.cj	שְׁלֹשֶׁת car.ms	יָמִים mp	חָרַב fs.[cs]

יְהוָה	וַדְּבַר	בְּאֶרֶץ	וּמִלֶּאךָ	יְהוָה	מִשְׁחִית	בְּכָל-	גְּבוּל
JaHaWä 'H'» „JHWH“	WöDä 'BhäR'≠ und „Stachelung* und ~Bewertung	BäÄ 'RäZ'≠ in dem „Erdland“ in dem ~ÄLäPh-Lauf	UMaLä 'Kh'» und „Beauftragter* des“ ❶	JaHaWä 'H'≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	MaSchChl 'T'≠ „verderbenmachender“	BöKhöL-» in „aller“	GöBhU 'L'» „Grenze des“
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	דָּבַר ms pk.cj	בְּאֶרֶץ mfs.pk.pp+pk.at	וּמִלֶּאךָ ms.cs pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	מִשְׁחִית hi.pt.ms.[cs]	בְּכָל- ms.[cs] pk.pp	גְּבוּל ms.[cs]

יִשְׂרָאֵל	וַעֲתָה	רָאָה	אָשִׁיב	אֶת-שְׁלָחִי	דָּבָר:
JiSsRaÉ 'L'≠ JiSsRaE 'L' ü:Es fürstet EL ❷	WöÄTa 'H'» und nun	RöÉ 'H'≠ „sehe,!“	ÄSchl 'Bh'» „ich zurückbringen werde ich umkehren mache	SchöLöChl '≠ „Sendendem“ ‚mich“	DaBha 'R'≠ „Wort“
יִשְׂרָאֵל na	עַתָּה pk.av, na pk.cj	רָאָה ka.!.ms	אָשִׁיב hi.ft.1s	שְׁלָחִי ka.pt.ms.cs	דָּבָר ms

❶ e:„Beauftragter des JHWH“ kann auch „Beauftragter JHWH“ gelesen werden. Es kann dann so gedeutet werden, dass der auftretende Beauftragte Engel der Sohn Gottes ist, der ebenfalls den Titel „JHWH“ führt und im Auftrag seines Vaters etwas ausführt. Gleiches gilt für alle ähnlichen Konstellationen wie z. B. „Gesalbter JHWHs“.
❷ a:Er kämpft/liedet EL

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל-	גָּד	צָר-	לִי	מֵאֲדַ	אֶפְלָה-	נָא	בְּיַד-	יְהוָה	כִּי-
Wajjo 'Mär'» und 'er sprach'	DaWi 'D'≠ DaWi 'D' ü:Befreunder	ÄL-» zu	Ga 'D'≠ GaD	ZaR'» „Bedrängendes bedrängte er“	LI '» zu mir“	MöÖ 'D'≠ überaus	ÄPöLaH-» „ich will fallen“	Na '°» „doch“	BhöJaD-» in „Hand des“	JaHaWä 'H'≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	KI-» „denn“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִיד na	אֶל pk.pp	גָּד na	צָר ka.pe.3ms[aj.ms.cs]	לִי pk.pp	מֵאֲדַ pk.av	אֶפְלָה- ka.ft.1s.k	נָא pk.ij	בְּיַד- fs.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms

a:Koriander

רבים	רחמים	מאד	וביד	אדם	אל	אפל
RaBi 'M» „viele“ meisterhafte	RaChāMā 'W» „Erbarmungen“, „seine“ ~Mutterleiber seine	MōÖ 'D» überaus	UBhōJaD» und in „Hand“ des	ĀDa 'M» „Menschen“ ~Ur-Blutes	ĀL» nicht	ĀPo 'L» „ich werde fallen“
רב רבים aj.mp na.mp	רחמים sf.3ms mp.cs	מאד pk.av	יד ב pk.pp pk.cj	אדם [na].ms.[cs]	אל pk.av.ng	נפל ka.ft.1s

Die Stachelung. DaWi 'Ds Bitte

a:Er kämpft/liedet EL

ניתן	יהנה	דבר	בישראל	ניפל	מישראל	שבעים	אלף	איש
WajjiTe 'N» und „er gab“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ~Bewortung	Dā 'BhāR» „Stachelung“ ~Bewortung	BōjiSSRaE 'L» in JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL	WajjiPo 'L» und „er fiel“	MijiSSRaE 'L» von JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL	SchiBh 'I 'M» „siebzig“	Ā 'LāPh» „tausend“ e:70.000	°I 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender
נתן ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	דבר ms	ב ישראל na pk.pp	נפל ka.wft.3ms pk.cj	מן ישראל na pk.pp	שבע car.mfp	אלף car.ms.[cs]	איש ms.[cs]

נישלה	האלהים	מלאך	לירושלם	להשחית	וכהשחית	ראה	יהנה
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“	HaĀLoHi 'M» der „ĀLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl}	MaLā 'Kh» „Beauftragten“	Li.RUSchaLa 'iM» zu JōRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	LōHaSchChiTā 'H» zum „verderben zu machen“ „sie“	UKhōHaSchChiT» und wie „verderbenmachen“	Rā 'H» „sah er“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}
שלח ka.wft.3ms pk.cj	ה אלהים [na].mp pk.at	מלאך ms	ל ירושלם na pk.pp	ל שחית sf.3fs hi.if.cs pk.pp	כ שחית hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	ראה ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms

ניחם	על	הרעה	ניאמר	למלאך	המשחית	רב	עתה	הרף
WajjiNa 'ChāM» und „er wurde umgestimmt“ und er wurde getöstet	ĀL» „über auf“	HaRaĀ 'H» dem „Bösen“	Wajjo 'MāR» und „er sprach“	LaMaLā 'Kh» zu dem „Beauftragten“	HaMaSchChiT» „Verderbenmachen“	Ra 'Bh» „Viel“	ĀTā 'H» nun	Hā 'RāPh» „lasse erschlaffen,“ mache heilen/loslassen
נחם ni.wft.3ms pk.cj	על pk.pp	ה רעה sb/aj.fs pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל+מלאך ms pk.pp+pk.at	ה שחית hi.pt.ms.[cs] pk.at	רב aj.ms.[cs]	עתה pk.av	רפה hi.!.ms

ידך	ומלאך	יהנה	עמד	עם	גרון	ארגון	היבוסים
JaDā 'Kha» „Hand“, „deine“	UMaLā 'Kh» und „Beauftragter“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÖMe 'D» „stehender“ ~Säuleseiender	ĪM» mit	Go 'RāN» „Tenne“ des	ÖRNā 'N» ÖRNā 'N ü:Kiefer Wohnender	HajōBhUSI '» des JōBhUSI '» ü:Zertrampelter meiner
יד sf.2ms mfs.cs	מלאך ms.cs pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	עמד ka.pt.ms.[cs]	עם pk.pp	גרון fs.[cs]	ארגון na	ה יבוסים na.ms pk.at

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Er zertrampelt Zugehöriger

נישא	דויד	את	עיניו	נרא	את	מלאך	יהנה	עמד	בין	הארץ
WajjiSSa '» und „er erhob“ und er trug	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ĀT» ĀT	ĒNa 'W» „Augen“, „seine“ Gequelle seine	Wajja 'R» und „er sah“	ĀT» ĀT	MaLā 'Kh» „Beauftragten“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÖMe 'D» „Stehenden“ ~Säuleseienden	Be 'N» zwischen	HaĀ 'RāZ» dem „Erdland“
נשא ka.wft.3ms pk.cj	דויד na	את pk	עין sf.3ms mfd.cs	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	את pk	מלאך ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	עמד ka.pt.ms.[cs]	בין pk.pp	ה ארץ mfs pk.at

ובין	השמים	ותרבו	שלופה	בדו	נשויה	על	ירושלם
UBhe 'N» und zwischen	HaSchāMa 'jIM» den „Himmeln“ den ~Doppel-Namen	WōChaRBO '» und „Schwert“, „seines“ und Verwüstende seine	SchōLUPha 'H» „entschlüpftwerdendes“ entschlüpftwerdende	BōJaDO '» in „Hand“, „seiner“	NōThUJa 'H» „ausgestrecktwerdendes“ ausgestrecktwerdende	ĀL» „über auf“	JōRUSchaLa 'iM» JōRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede
בין pk.pp pk.cj	ה שמים md pk.at	תרבו sf.3ms fs.cs pk.cj	שלה kpp.fs	ב יד sf.3ms mfs.cs pk.pp	נשויה kpp.fs	על pk.pp	ירושלם na

a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Dort

ניפל	דויד	ותקנים	מכסים	בשקים	על	פניהם
WajjiPo 'L» und „er fiel“	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	WōHaSōQeNI 'M» und die „Alten“ und die ~Bärtigen	MōKhuSI 'M» „Bedecktwerdende“	BaSSaQI 'M» in den „Säcken“	ĀL» auf	PōNeHā 'M» „Angesichter“, „ihre“
נפל ka.wft.3ms pk.cj	דויד na	ותקנים aj.mp pk.at pk.cj	כסה pu.pt.mp	ב+ה שק mp pk.pp+pk.at	על pk.pp	הם sf.3mp mp.cs

ניאמר	דויד	אל	האלהים	הלא	אני	אמרתי	למנות	בעם	ואני	הוא
Wajjo 'MāR» und „er sprach“	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ĀL» zu	HaĀLoHi 'M» dem „ĀLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl}	HaLo '» „ist“ s dass, nicht	ĀNI '» ich	ĀMa 'RTI» sprach ich	LiMōNO 'T» zum „zählend zuteilen“ zum zuteilen	BāĀ 'M» in dem „Volk“	WaĀNI» und ich	HU '» „er“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	דויד na	אל pk.pp	ה אלהים [na].mp pk.at	ה לא pk.ng pk.?	אני pn.in.1s	אמר ka.pe.1s	ל מנה ka.if.[cs] pk.pp	ב+ה עם mfs pk.pp+pk.at	ואני pn.in.1s pk.cj	הוא pn.in.3ms

אשר	חטאתי	והרע	הרעותי	ואלה	הצאן	מה	עשו	יהנה	אלהי
ĀSchār» welcher	ChaTha 'OTI» verfehlte ich	WōHaRe 'A» und „Böses tun“ zu machen und bösezumachen	HaRe 'O 'TI» zu „machte Böses ich“	WōĒ 'LāH» und „diese“ und ~EL-wärtige	HaZo 'N» das „Kleinvieh“	Mā 'H» was,	ĀSSu '» taten sie	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHa 'J» „ĀLoHi 'M“ meiner ü:Beeidete {pl}
אשר pk.rl	חטאת ka.pe.1s	רעע hi.if.[cs] pk.cj	רעע hi.pe.1s	אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.cj	ה צאן mfs.[cs] pk.at	מה pn.?	עשה ka.pe.3p	היה hi/pi.ft.3ms	אלהי sf.1s mp.cs

תהי	נא	ידך	בי	ובבית	אבי	ובעמך	לא	למנפח
TōHI '» „sie möge werden“	Na '» „doch“	JaDōKha '» „Hand“, „deine“	Bi '» „gegen mich“ in mir	UBhōBhe 'T» und „gegen „Haus“ des“ und im Haus des	ĀBhi '» „Vaters“ meines	UBhōĀMōKha '» und „gegen „Volk“, „deines“ und im Volk deinem	Lo '» nicht	LōMaGePhā 'H» zum „Desaster“ zur ~Zerwuchtung
היה ka.ft.2ms/3fs.j	נא pk.ij, aj.ms	יד sf.2ms mfs.cs	בי ב sf.1s ij pk.pp	ב בית [na].ms.cs pk.pp pk.cj	אב sf.1s ms.cs	ב עם sf.2ms mfs.cs pk.pp pk.cj	לא pk.ng, na	ל מנפח fs pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Erwerb der Tenne ÖRNā 'Ns

ומלאך	יהנה	אמר	אל	גד	לאמר	לדויד	בין	יעלה
UMaLā 'Kh» und „Beauftragter“ des	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀMa 'R» „sprach er“	ĀL» zu	Gā 'D» GaD	Le'Mo 'R» zu „sprechen“	LōDaWi 'D» zu DaWi 'D ü:Befreunder	KI '» „dass“ denn	JaĀLā 'H» „er macht hinaufsteigen“ er macht hinaufweihen
מלאך ms.cs pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אמר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	אל na pk.pp	גד na	ל אמר ka.if.[cs] pk.pp	ל דויד na pk.pp	כ pk.cj, ms	עלה ka/hi.ft.3ms

a:Koriander

a:Er zertrampelt Zugehöriger

דויד	לתקים	מזבח	ליתוה	בגדו	ארגון	היבוסים
DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	LōHaQI 'M» zum „erstehen“ zu machen	MiSBe 'aCh» „Altar“	LajaHaWā 'H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	BōGo 'RāN» in „Tenne“ des	ÖRNā 'N» ÖRNā 'N ü:Kiefer Wohnender	HajōBhUSI '» des JōBhUSI '» ü:Zertrampelter meiner
דויד na	ל קום hi.if.[cs] pk.pp	מזבח ms	ל היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	ב בגד fs.[cs] pk.pp	ארגון na	ה יבוסים na.ms pk.at

1 ü:Befreunder
2 ü:Einschneidender, a:Koriander
3 ü:Er macht werden

וַיַּעַל	דָּוִד	בְּדָבָר	אֲדָר	אֲשֶׁר	דָּבָר	בְּשֵׁם	יְהוָה:
Wajja 'ÄL» und +er stieg hinauf	DaWi 'D» DaWi 'D 1	BiD»BhaR» im „Wort des“	Ga 'D» GaD 2	ÄSchä 'R» welches	DiBä 'R» gewortet er	BöSche 'M» im „Namen des“	JaHaWä 'H» im „HWH“
ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	ms.cs pk.pp	na	pk.rl	pi.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms

וַיָּשָׁב	אֲרָנָן	וַיֵּרָא	אֶת־	הַמְּלָאךְ	וְאַרְבַּעַת	בָּנָיו	עִמּוֹ	מִתְחַבְּאִים
Wajja 'SchöBh» und +er kehrte um*	ÖRNä 'N» ÖRNä 'N ü:Kiefer Wohnender	Wajja 'R» und +er sah	ÄT» ÄT	HaMaLä 'Kh» den „Beauftragten“*	WöÄRBa 'ÄT» und „vier die“ und vier der	BaNa 'W» „Söhne“ seine ~Erbauer seiner	IMO '» mit „ihm“	Mi,TChaBö 'I' M» sich versteckende
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at	car.ms.cs pk.cj	sf.3ms mp.cs	sf.3ms pk.pp	ht.pt.mp

וְאֶרְנָן	הַשִּׁים:
WöÖRNä 'N» und ÖRNä 'N ü:Kiefer Wohnender	ChiThi 'M» „Weizen“ ~Verfehlungen
na pk.cj	fp

וַיָּבֵא	דָּוִד	עַד־	אֲרָנָן	וַיַּבֵּט	אֲרָנָן	וַיֵּרָא	אֶת־	דָּוִד	וַיַּצֵּא	מִן־
WajjaBho '» und +er kam	DaWi 'D» DaWi 'D 1	ÄD» bis zu	ÖRNä 'N» ÖRNä 'N 2	WajjaBe 'Th» und +er machte blicken	ÖRNä 'N» ÖRNä 'N 2	Wajja 'R» und +er sah	ÄT» ÄT	DaWi 'D» DaWi 'D 1	WajjeZe '» und +er ging hinauf	Min» von
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp, ms	na	hi.wft.3ms pk.cj	na	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp

הָרָן	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	לְדָוִד	אֲפִים	אֶרְצָה:
HaGo 'Rän» der „Tenne“	WajjiSchTa 'ChU» und +er warf sich hin	LöDaWi 'D» zu DaWi 'D 1	ÄPa 'JiM» „Schnaubende“*	Ä 'RZaH» „Erdland“ wärts
fs.[cs] pk.at	ht.1.wft.3ms/ht.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	[na].md	drH mfs

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אֲרָנָן	תְּנֶה־	לִי	מָקוֹם	הָרָן	וַאֲבִנָּה־	בּוֹ	מִזְבֵּחַ
Wajjo 'Mär» und +er sprach	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄL» zu	ÖRNä 'N» ÖRNä 'N	TöNaH» „gib!“	Li '» zu mir	MöQO 'M» „Ort“ von Erstehung von	HaGo 'Rän» der „Tenne“	WöÄBhNäH» und „ich baue“	BO '» in „ihm“	MiSBe 'aCh» „Altar“ ~Opfernden
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pgH ka.!.ms	sf.1s pk.pp	mfs.cs	fs.[cs] pk.at	ka.ft.1s pk.cj	sf.3ms pk.pp	ms

לִיהוָה	בְּכֶסֶף	מָלֵא	תְּנֶהוּ	לִי	וְתַעֲצֵר	תַּמְנֶפֶה	מַעַל	הָעַם:
LajaHaWä 'H» zu „jHWH“ ü:Er macht werden	BöKhä 'SäPh» „gefülltes Silber“ im ~Ersehten	MaLe '» „gefülltes“ vollem	TöNe 'HU» „gib!“	Li '» zu mir	WöTeÄZa 'R» und „es wird Einhalt“ und sie wird eingehalten	HaMaGePhä 'H» dem „Desaster“* die ~Zerwuchtung	MeÄ 'L» weg von auf	HaÄ 'M» dem „Volk“
hi/pi.ft.3ms pk.pp	ms pk.pp	pt.ms.[cs]	aj.ms[ka.].pe.3ms	sf.3ms ka.!.ms	ni.ft.3fs pk.cj	fs pk.at	pk.pp	pk.at

וַיֹּאמֶר	אֲרָנָן	אֶל־	דָּוִד	קַח־	לְךָ	וַיַּעַשׂ	אֲדָנִי	הַמְּלָךְ	הַטּוֹב
Wajjo 'Mär» und +er sprach	ÖRNä 'N» ÖRNä 'N ü:Kiefer Wohnender	ÄL» zu	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	QaCh» „nimm!“	La 'Kh» zu „dir“	WöJa 'ÄSs» und +er möge tun	ÄDoNI '» „Herr“ meiner ~Ur-Rechtswalten meines	HaMä 'LäKh» der „Regent“	HaThO 'Bh» das „Gute“
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.!.ms	pk.pp	sf.[hb.2f]{ar.2m}.s	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	aj.ms pk.at

בְּעֵינָיו	רָאָה	נָתַתִּי	הַבָּקָר	לְעֹלוֹת	וְהַמּוֹרִגִּים	לְעֵצִים	וְהַחֲטִים
BöEiNa 'W» in „Augen“ seinen in Gequellen seinen	RöE 'H» „sehe!“	NaTa 'Ti» gab ich	HaBaQa 'R» das „Rind“ den ~Morgen	LaÖLO 'T» zu den „Hinaufzuweiheenden“ zu den Hinaufsteigenden	WöHaMORIgi 'M» und die „Dreschschlitten“	LäEzi 'M» zu den „Bäumigen“	WöHaChiThi 'M» und die „Weizen“ und die ~Verfehlungen
sf.3ms mfd.cs pk.pp	ka.!.ms	ka.pe.1s	ms pk.at	pk.pp+pk.at	mp pk.at pk.cj	mp pk.pp+pk.at	fp pk.at pk.cj

לְמַנְחָה	הָכֵל	נָתַתִּי:
LaMinChä 'H» zu der „Spende“* zu der ~Beruhigung	HaKo 'L» das „alles“	NaTa 'Ti» gab ich
fs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.at	ka.pe.1s

וַיֹּאמֶר	הַמְּלָךְ	דָּוִד	לְאֲרָנָן	לֹא	כִּי־	קָנָה	אָקָנָה	בְּכֶסֶף
Wajjo 'Mär» und +er sprach	HaMä 'LäKh» der „Regent“	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	LöÖRNä 'N» zu ÖRNä 'N ü:Kiefer Wohnender	Lo '» nicht	Ki.» „denn“	QaNo 'H» „zu erwerben“ zu ~beeifern	ÄQNa 'H» „ich werde erwerben“	BöKhä 'SäPh» im ~Ersehten
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	na	na pk.pp	pk.ng, na	pk.cj, ms	ka.if.[cs]	ka.ft.1s	ms pk.pp

מָלֵא	כִּי	לֹא־	אֲשֶׁר־	לְךָ	לִיהוָה	וְהַעֲלוֹת	עוֹלָה
MaLe '» „gefülltem“ vollem	Ki '» „denn“	Lo '» nicht	ÄSchäR» welches	LöKhä '» zu „dir“	LajaHaWä 'H» zu „jHWH“ ü:Er macht werden	WöHaÄLO 'T» und „hinaufzuweihen“ zu machen	ÖLa 'H» „Hinaufzuweiheendes“
aj.ms[ka.].pe.3ms	pk.cj, ms	pk.ng	pk.rl	sf.2ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	hi.if.[cs] pk.cj	fs

חֲנָם:
ChiNa 'M» umsonst* unbegründet
pk.av

וַיִּתֵּן	דָּוִד	לְאֲרָנָן	בְּמָקוֹם	שָׁקָלִי	זָהָב	מִשְׁקָל	שֵׁשׁ	מֵאוֹת:
WajjiTe 'N» und +er gab	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	LöÖRNä 'N» zu ÖRNä 'N ü:Kiefer Wohnender	BaMaQO 'M» in dem „Ort“	SchiQeLe '» „Schä“ Qäl* von ü:Wiegender	ŠaHa 'Bh» zu „jHWH“	MiSchQa 'L» „Gewicht“	Sche 'Sch» „sechs“ der	MeO 'T» „hundert/hunderter“ e:600
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	pk.pp+pk.at	mp.cs	ms	ms	car.fs.[cs], ms.[cs]	car.fp.[cs]

Die zwei Altäre der Hinaufweihe

וַיִּקְרָא	וּשְׁלָמִים	עֹלֹת	וַיַּעַל	לִיהוָה	מִזְבֵּחַ	דָּוִיד	שָׁם	וַיָּבֵן
WajjiQRa 'H≠ und ʿer rief und er las	USchöLaMi 'M≠ und ‚Friedensgaben‘ -	ÖLO 'T≠ „Hinaufzuweihende“ -	Wajja 'ÄL≠ zu ʿJHWH' - ü:Er macht werden	LajaHaWä 'H≠ zu ʿJHWH' - ü:Er macht werden	MiSBe 'aCh≠ „Altar“ -	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	Scha 'M≠ dort -	WajjiBhä 'N≠ und ʿer baute' -
קרא ka.wft.3ms pk.cj	שָׁלֵם mp pk.cj	עֹלָה ka.pt.fp.[cs]jfp.cs	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp	מִזְבֵּחַ ms	דָּוִיד na	שָׁם pk.av	בָּנָה ka.wft.3ms pk.cj
הָעֹלָה:	מִזְבֵּחַ	עַל	הַשָּׁמַיִם	מִן	בָּאֵשׁ	וַיַּעֲנֵהוּ	יְהוָה	אֶל
HaÖLa 'H≠ der, „Hinaufweihe“ -	MiSba 'Ch≠ „Altar von“ -	Ä 'L≠ „auf“ -	HaSchaMa 'JiM≠ den ‚Himmeln‘ - denen ~welche-Wasser-sind 1	Min-» von	BhaÉ 'Sch≠ in dem „Feuer“ -	Wajja,ÄNe 'HU≠ und ʿer antwortete ‚ihm‘ und er ~demütigte ihn	JaHaWä 'H≠ ʿJHWH' ü:Er macht werden	ÄL-» zu -
עֹלָה/עֹלָה fslka.pt.fs pk.atjpk.?	מִזְבֵּחַ ms.cs	עַל/עָלָה pk.pp ar.kaA.pe.3ms	הַשָּׁמַיִם md pk.at	מִן pk.pp	אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	וַיַּעֲנֵהוּ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp

1 a: ~Doppel-Name/-Dort

וַיֹּאמֶר		יְהוָה		לְמַלְאָךְ		וַיָּשָׁב		חָרְבּוֹ		אֶל-נִדְנָה:									
Wajjo 'MāR≠ und ʿer sprach' -		JaHaWā 'H≠ ʿJHWH' ü:Er macht werden		LaMaLā 'Kh≠ zu dem ‚Beauftragten*' -		Wajja 'SchāBh≠ und ʿer machte zurückkehren' -		CharBO '≠ „Schwert ‚seines‘ Verwüstende seine		ÄL-» zu zum		NöDaNa 'H≠ „Schwertscheide“ „seiner“ Abgegebenen ihrem							
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj		הִיָּה hi/pi.ft.3ms		לְךָ+מַלְאָךְ ms pk.pp+pk.at		שָׁב hi.wft.3ms pk.cj		חָרַב ו sf.3ms fs.cs		אֶל pk.pp		נִדְּנָה sf.3fs ms.cs							
פָּעַת		הָיָא		בְּרֹאוֹת		דָּוִיד		כִּי		עֲנָהוּ		יְהוָה		בְּנֶרְן		אָרְנָן		הַיְבוּסִי	
BaÉ 'T≠ in der „Zeit“ -		HaHi 'H≠ der „ih“ -		BiRö 'O 'T≠ im ‚Sehen des -		DaWi 'D≠ DaWi 'D 1 im		KI-» „dass/denn“ -		ÄNa 'HU≠ „antwortete er ‚ihm‘ -		JaHaWā 'H≠ ʿJHWH' 2		BöGo 'RāN≠ in „Tenne des“		ÓRNa 'N≠ ÓRNa 'N 3		HajöBHUSI '≠ des JöBhUSI '≠* 4	
בָּנָה pk.pp+pk.at		הָיָא pn.in.3fs pk.at		בְּרֹאוֹת ka.if.[cs] pk.pp		דָּוִיד na		כִּי pk.cj, ms		עֲנָה הוּ sf.3ms ka.pe.3ms		הִיָּה hi/pi.ft.3ms		בְּ fs.[cs] pk.pp		אָרְנָן na		הַיְבוּסִי na.ms pk.at	
וַיִּזְבַּח		שָׁם:																	
WajjiSba 'Ch≠ und ʿer opferte' -		Scha 'M≠ dort -																	
זָבַח ka.wft.3ms pk.cj		שָׁם pk.av																	

1 ü:Befreunder

2 ü:Er macht werden

3 ü:Kiefer Wohnender

4 ü:Zertrampelter meiner, a:Er zertrampelt Zugehöriger

pk.av ka.wit.3ms pk.t.		1W 21.29					
וּמִשְׁכָּן	יְהוָה	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	מִשָּׁה	בְּמִדְבָּר	וּמִזְבֵּחַ	הָעֹלָה
UMiSchKa 'N≠ und „Wohnung des“ -	JaHaWä 'H≠ ʿJHWH' ü:Er macht werden	ÄSchär-» welche ~glücklich -	ÄSsa 'H» „machte er“ -	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	BhaMiDBa 'R≠ in der ‚Wildnis* - in dem Stacheligen/~Wortenden	UMiSba 'Ch» und „Altar von“ und ~Opferder von	Ha'OLa 'H≠ der „Hinaufweihe“ -
מִשְׁכָּן ms.cs pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	מִשָּׁה na	בָּנָה ms pk.pp+pk.at	מִזְבֵּחַ ms.cs pk.cj	עֹלָה/עֹלָה fslka.pt.fs pk.at
1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name							
בָּעֵת	הָיָא	בְּבִמָּה	בְּגִבְעוֹן:				
BaÉ 'T» in der „Zeit“ -	HaHi 'H≠ der „ihr“ -	BaBaMa 'H≠ in der „Kuppe“ -	BöGiBh 'O 'N≠ in GiBh 'O 'N ü:Hügeliger				
בָּנָה pk.pp+pk.at	הָיָא pn.in.3fs pk.at	בְּבִמָּה fs pk.pp+pk.at	בְּגִבְעוֹן na pk.pp				

1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וְלֹא-	יָכַל	דָּוִיד	לָלַכַת	לִפְנֵי	לְדָרֵשׁ	אֱלֹהִים	כִּי	נִבְעַת
WöLo '» und nicht -	JaKho 'L≠ „konnte er“ vermochte er	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	LaLä 'KhäT≠ zu „gehen“ -	LöPhaNa 'W≠ zu „Angesichtern“ „ihren“ zu Angesichtern seinen	LiDöRo 'Sch≠ zum „nachforschen“ zum fordern	ÄLoHi 'M≠ „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	KI '» „denn“ -	NiBhä 'T≠ „wurde erschreckt er“ -
לֹא pk.ng pk.cj	יָכַל ka.{pe.3ms} {if.[cs]}	דָּוִיד na	הָלַךְ ka.if.[cs] pk.pp	לִפְנֵי sf.3ms mfp.cs pk.pp	דָּרַשׁ ka.if.[cs] pk.pp	אֱלֹהִים mp	כִּי pk.cj, ms	בָּעֵת ni.pe.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִפְּנֵי	חָרַב	מַלְאָךְ	יְהוָה:
MiPöNe 'J≠ des „Angesichtern des“ -	Chä 'RäBh≠ „Schwertes des“ Verwüstenden des	MaLÄ 'Kh≠ „Beauftragten“ des' -	JaHaWä 'H≠ ʿJHWH' ü:Er macht werden
מִן mfp.cs pk.pp	חָרַב fs.[cs]	מַלְאָךְ ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms